

La información corporativa

Bajo este título - y otros como: *Información corporativa, Sobre nosotros, Quiénes somos, Conózanos* etc. - encontramos las descripciones que las empresas dan de ellas mismas. Obviamente, estos textos incluyen un fuerte elemento propagandístico y cada empresa intenta presentarse de la manera más positiva posible.

Por lo tanto, no es de extrañar que, especialmente entre las grandes empresas, estas presentaciones empiecen no solo indicando la actividad económica de la empresa sino también subrayando su importancia:

- | | |
|--|--|
| • Nuestra empresa es el primer fabricante a nivel mundial de... | weltweit wichtigster Hersteller von... |
| • XY ocupa una posición líder en la producción de... | Führungsposition |
| • XY es un grupo multinacional que tiene por objeto social... | multinationaler Konzern |
| • XY es el quinto mayor grupo del sector ... en España. | Börsenkapitalisierung |
| • Somos, por capitalización bursátil , una de las mayores entidades bancarias europeas... | |

Las **pequeñas y medianas empresas (PYMES)** - aparte de indicar el sector en el que operan - insisten más en su **fundación** e historia, alguna característica especial (por ejemplo su tradición) y su especialización:

kleine und mittlere Unternehmen (KMU); Gründung

- | | |
|---|----------------------------------|
| • Somos una empresa familiar dedicada a... | Familienbetrieb |
| • Somos una empresa agrícola fundada en... | landwirtschaftliches Unternehmen |
| • XY es una empresa mediana que desde 1976 ofrece servicios de... | |
| • XY es una pequeña empresa especializada en... | |
| • Desde sus orígenes, nuestra empresa se distingue por... | |

Además de estas características fundamentales, son muchos los aspectos que, estructurados de diferentes maneras y con extensión variable, se tematizan en estos textos:

➡ Las **líneas o áreas de negocio** que clasifican los distintos ámbitos en los que actúa la empresa, así como sus **productos y marcas** (especialmente cuando se trata de marcas con alto **grado de notoriedad** o **valor de marca**).

Geschäftsbereiche
Produkte
Marken; Bekanntheitsgrad
Markenwert

- | | |
|--|-------------------------|
| • Nuestra cartera de productos abarca todos los ámbitos de la actividad aseguradora. | Produktportfolio |
| • Nuestras líneas de negocio incluyen la producción de ... y la distribución de... | Herstellung
Vertrieb |
| • XY ofrece una amplia gama de productos de... | breites Sortiment |
| • La nueva política de la empresa maximiza el valor de nuestras marcas y les da flexibilidad suficiente para adaptarse a las nuevas realidades de nuestros mercados. | |

■ La ubicación de la **sede de la empresa**, así como de sus oficinas, **plantas de producción** y **sucursales**:

- XY tiene su **domicilio social** en...
- La **sede corporativa** central está situada en ... las **plantas industriales** se encuentran en...
- Contamos con las **factorías** más competitivas del mundo en...

Firmensitz
Produktionsstätten; Filialen

Firmenanschrift
Gesellschaftssitz; Industrie-
anlagen
Fabriken

■ Su presencia en diferentes regiones o países:

- Está presente en 14 países de Europa y América.
- Gracias a nuestra extensa **red comercial** mantenemos una presencia activa en los cinco continentes con **ventas** en más de 80 países.
- El grupo **opera** en más de 50 países...
- La gran expansión internacional de nuestro grupo permite...

Vertriebsnetz
Absatz

tätig sein

■ El número de **empleados** y una breve caracterización de los mismos:

- Contamos con X empleados que trabajan en X **establecimientos**.
- Nuestra **plantilla** está formada por X personas...
- Un **equipo humano** joven y bien preparado nos permite ocupar una destacada posición en el mercado...
- XY es una empresa sólida y de referencia en el sector gracias al trabajo, austeridad y honestidad de las personas que la conforman. Su mayor fortaleza es el esfuerzo y la dedicación de quienes trabajan en XY.
- La lealtad profesional y la entrega al trabajo de todas las personas que trabajan en XY han convertido a este grupo en una de las primeras empresas españolas...
- Tenemos a disposición de nuestros clientes 5.500 profesionales con un alto nivel de formación y experiencia.

Mitarbeiter

Niederlassung
Belegschaft
Team

■ Sus **clientes**:

- **Ofrecemos servicios** a más de 50 millones de clientes...

Kunden

Dienstleistungen anbieten

■ Sus resultados (en primer lugar sus **ingresos** y **beneficios**):

- En el **ejercicio** 2012, XY **facturó** X millones de euros. De esta **facturación** más del 50% procede del exterior.
- XY registró unos ingresos superiores a X millones de euros y un **beneficio neto** de unos ... millones.
- Hemos obtenido unos **ingresos consolidados** que superan los 20.000 millones de euros.

Einnahmen; Gewinne

Geschäftsjahr; umsetzen
Umsatz

Reingewinn
konsolidierter Erlös

■ Su **estructura accionarial** y **presencia en bolsa** (si se trata de una **sociedad anónima**):

- XY **cotiza** en la Bolsa de Madrid y forma parte del **índice bursátil** IBEX 35.

Aktionärsstruktur; Börsen-
präsenz; Aktiengesellschaft

notiert; Börsenindex

- El **capital social** de XY, **S.A.** está representado por X **acciones** admitidas a **cotización** en las Bolsas de...
- XY es una **empresa totalmente privada** con más de 1,5 millones de **accionistas**...
- El accionista más importante de la empresa es...

Grundkapital
Aktien; Notierung
Privatunternehmen
Aktionäre

■ Su **composición** (si está formada por un **holding** y diferentes empresas **filiales**):

Zusammensetzung; Holding
Tochterfirma

- XY es la **sociedad matriz** de uno de los primeros grupos europeos de...
- El grupo, a través de sus filiales latinoamericanas...

Muttergesellschaft

■ Su **equipo directivo**

Management

■ Su historia

■ Sus puntos fuertes (experiencia, orientación hacia la calidad, innovación, internacionalización; actuación responsable, diversificación, etc.):

- Nuestro éxito se basa en una organización eficiente y una gestión dinámica...
- Con una experiencia de X años en este mercado...
- Apostamos por el crecimiento...

■ Sus **objetivos y valores**, así como su estrategia

Zielsetzungen; Werte